

COMPTE-RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 18 DÉCEMBRE 2023

Présents : SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline
Excusée : KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga
(participe au vote pour les points 1-6 par procuration donnée à la conseillère COURTE-WOLDE Henoké)

1. Concession au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à Madame Paulus-Demesmaecker Irene.

2. Plan de gestion de la forêt communale pour l'exercice 2024

À l'unanimité, le conseil avise favorablement le plan de gestion annuel pour la forêt communale pour l'année 2024, élaboré par l'Administration de la nature et des forêts.

3. Contrats

a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention réglant les relations entre l'administration communale de Walferdange et le Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. pour 2024.

b) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec la société BANQUE INTERNATIONALE À LUXEMBOURG S.A. concernant l'achat d'un local de commerce, d'un local technique et d'une cave dans un immeuble résidentiel en copropriété sis 2, rue Josy Welter à Walferdange.

4. Projets d'aménagement particulier

a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention de cession et de mise en œuvre STEP Beggen conclue avec l'administration communale de la Ville de Luxembourg, ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier portant sur le site de la station d'épuration de la Ville de Luxembourg (STEP Beggen) à Bereldange.

b) À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'aménagement particulier « Am Becheler / Rue Renert » portant sur des terrains situés aux abords de la rue Am Becheler et de la rue Renert à Bereldange, présenté par le bureau d'architecture « atelier b architectes » pour le compte des sociétés OPH S.A. et LOLA PP S.C.I. et visant la construction de trois résidences et de trois maisons unifamiliales en bande.

5. Règlements de circulation

a) À l'unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d'urgence de circulation à l'occasion de travaux pour les besoins de la maison numéro 77, rue de l'Église à Walferdange.

b) À l'unanimité, le conseil édicte un règlement temporaire en matière de circulation à l'occasion d'un chantier dans la rue de Mullendorf à Steinsel.

6. Budget 2024

a) En rapport avec le projet de budget 2024, le conseil approuve à l'unanimité les devis suivants :

- un devis au montant de 120 000 € pour la mise en service des locaux de l'ancienne BIL ;
- un devis au montant de 100 000 € pour le renouvellement des WC et du vestiaire dans la maison communale ;
- un devis au montant de 70 000 € pour le remplacement de la régulation de la chaudière du Haus Am Becheler ;
- un devis au montant de 320 000 € pour des travaux de canalisations (axe eaux pluviales) à Helmsange : connexion rue du Nord à rue de l'Industrie ;
- un devis au montant 650 000 € pour la remise en état de la maison sise 11, rue du Chemin de Fer à Helmsange ;
- un devis au montant de 100 000 € pour le ponçage du parquet et le traçage des lignes du nouveau hall sportif ;

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 18. DEZEMBER 2023

Anwesend: SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline
Entschuldigt: KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga
(nimmt an den Abstimmungen über die Punkte 1-6 teil über eine an Rätin COURTE-WOLDE Henoké erteilte Vollmacht)

1. Grabkonzession

Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für Frau Paulus-Demesmaecker Irene.

2. Kultur- und Holzfallungsplan für 2024

Einstimmig gibt der Rat ein positives Gutachten über den von der Natur- und Forstverwaltung aufgestellten Kultur- und Holzfallungsplan für das Jahr 2024 ab.

3. Verträge

a) Einstimmig genehmigt der Rat die Konvention, welche die Zusammenarbeit zwischen der Gemeindeverwaltung Walferdingen und dem „Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l.“ für das Jahr 2024 regelt.

b) Einstimmig genehmigt der Rat den mit der Gesellschaft BANQUE INTERNATIONALE À LUXEMBOURG S.A. abgeschlossenen Kaufvertrag über den Kauf eines Geschäftsraumes, eines Techniklokals und eines Kellers in einem Wohngebäude gelegen in Walferdingen, 2, Rue Josy Welter.

4. Teilbebauungspläne

a) Einstimmig genehmigt der Rat die Konvention über die Abtretung der Grundstücke und die Durchführung der Arbeiten des STEP Beggen welche mit der Stadt Luxemburg abgeschlossen wurde, sowie die vorgelegten Ausführungspläne, im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes über den Standort der Kläranlage der Stadt Luxemburg (STEP Beggen) in Bereldingen.

b) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „Am Becheler/Rue Renert“ über Grundstücke gelegen entlang der Rue Am Becheler und der Rue Renert in Bereldingen, welches vom Architektenbüro „atelier b architectes“ für die Gesellschaften OPH S.A. und LOLA PP S.C.I. ausgearbeitet wurde und die Schaffung von drei Wohngebäuden und drei Einfamilienhäusern vorsieht.

5. Verkehrsreglemente

a) Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte dringliche Verkehrsreglement, das anlässlich von Arbeiten am Haus Nummer 77 in der Rue de l'Église in Walferdingen erlassen wurde.

b) Einstimmig erlässt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement wegen Bauarbeiten in der Rue de Mullendorf in Steinsel.

6. Budget 2024

a) Im Zusammenhang mit dem Haushaltsentwurf 2024 genehmigt der Rat einstimmig folgende Kostenvoranschläge:

- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 120.000 € für die Inbetriebnahme der früheren BIL-Räumlichkeiten;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000 € für die Erneuerung der WCs und des Umkleideraumes im Gemeindehaus;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 70.000 € für das Ersetzen der Heizungsregelung im Haus Am Becheler
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 320.000 € für Kanalisationsarbeiten (Regenwasserachse) in Helmsingen: Verbindung Rue du Nord mit der Rue de l'Industrie;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 650.000 € für die Instandsetzung des Hauses 11, Rue du Chemin de Fer in Helmsingen;
- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000 € für das Schleifen des Parkettbodens und das Nachzeichnen der Linien der neuen Sporthalle;



- un devis au montant de 120 000 € pour le renouvellement de la menuiserie extérieure de l'ancien hall sportif.

- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 120.000 € für die Erneuerung der Außenverkleidung der alten Sporthalle.



b) Les tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2023 et du projet de budget 2024 se présentent comme suit :

Budget rectifié 2023 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	42 347 112,79 €	281 008,50 €
Total des dépenses	36 930 665,88 €	16 668 786,91 €
Boni propre à l'exercice	5 416 446,91 €	
Mali propre à l'exercice		16 387 778,41 €
Boni du compte de 2022	15 369 784,69 €	
Boni général	20 786 231,60 €	
Mali général		16 387 778,41 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-16 387 778,41 €	+16 387 778,41 €
Boni présumé fin 2023	4 398 453,19 €	

Projet de budget 2024 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	43 822 714,77 €	5 933 745,00 €
Total des dépenses	38 892 442,08 €	14 858 035,77 €
Boni propre à l'exercice	4 930 272,69 €	
Mali propre à l'exercice		8 924 290,77 €
Boni présumé fin 2023	4 398 453,19 €	
Boni général	9 328 725,88 €	
Mali général		8 924 290,77 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-8 924 290,77 €	+8 924 290,77 €
Boni définitif	404 435,11 €	

Dans la partie dépenses du service extraordinaire sont inscrits les postes suivants :

- Développement de Hotcity App 50 000 €
- Acquisition de locaux pour les services communaux 1 600 000 €
- Mise en service des locaux communaux 120 000 €
- Maison communale – renouvellement des WC et du vestiaire 100 000 €
- Mise en valeur intégrative et cohérente du centre urbain de Walferdange 35 000 €
- Projet de logement coopératif 10 000 €
- Plan d'aménagement 300 000 €
- Fonds de roulement office social 4 000 €
- SEC – Remboursement anticipatif d'emprunt 90 000 €
- Haus Am Becheler – remplacement de la régulation de la chaudière 70 000 €
- Haus Am Becheler – acquisition d'un bus (9 personnes) 60 000 €
- Participation à la taxe de raccordement de gaz 1 500 €
- Installation photovoltaïque sur le Haus Am Becheler 130 000 €
- Réalisation d'une tour panoramique 30 000 €
- Aménagement d'un nouveau centre de ressources 36 520 €
- Participation aux investissements du SIDERO 2 435 000 €
- Étude du projet de réaménagement des bords de l'Alzette 50 000 €
- Aménagement d'un bassin tampon, rue Michel Lentz 660 000 €
- Évacuation des eaux : connexion rue du Nord/rue de l'Industrie – part communale 320 000 €
- Construction de tiny houses 250 000 €
- Jardin communautaire 60 000 €
- Aménagement de places publiques 20 000 €
- Réalisation de sols coulés 20 000 €
- Aires de jeux dans la rue du Dix Octobre et rue Bellevue 180 000 €
- Frais d'études pour la construction d'une piste cyclable menant de Bereldange à Bridel 60 000 €
- Réalisation du concept de la mobilité douce 50 000 €
- Entretien du pont « Elterstrachen » 50 000 €
- Renouvellement du pont près de la commune 1 500 000 €
- Aménagement d'une piste cyclable le long de « Losch » 180 000 €
- Étude réseaux sur N7 entre police de Bereldange et fin Bereldange 25 000 €
- Étude de faisabilité pour photovoltaïque sur le parking rue du Pont 20 000 €

b) Das berichtigte Budget 2023 und das Budgetprojekt 2024 ergeben in der Zusammenfassung folgendes Bild:

Berichtigtes Budget 2023:

	Ordntl. Haushalt	Außerordntl. Haushalt
Einnahmen gesamt	42.347.112,79 €	281.008,50 €
Ausgaben gesamt	36.930.665,88 €	16.668.786,91 €
Überschuss Rechnungsjahr	5.416.446,91 €	
Defizit Rechnungsjahr		16.387.778,41 €
Überschuss Rechnungsjahr 2022	15.369.784,69 €	
Allgemeiner Überschuss	20.786.231,60 €	
Allgemeines Defizit		16.387.778,41 €
Übertragung ordntl. in außerordntl. Haushalt	-16.387.778,41 €	+16.387.778,41 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2023	4.398.453,19 €	

Budgetprojekt 2024:

	Ordntl. Haushalt	Außerordntl. Haushalt
Einnahmen gesamt	43.822.714,77 €	5.933.745,00 €
Ausgaben gesamt	38.892.442,08 €	14.858.035,77 €
Überschuss Rechnungsjahr	4.930.272,69 €	
Defizit Rechnungsjahr		8.924.290,77 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2023	4.398.453,19 €	
Allgemeiner Überschuss	9.328.725,88 €	
Allgemeines Defizit		8.924.290,77 €
Übertragung ordntl. in außerordntl. Haushalt	-8.924.290,77 €	+8.924.290,77 €
Definitiver Überschuss	404.435,11 €	

Im Ausgabenteil des außerordentlichen Budgets sind die folgenden Posten eingeschrieben:

- Entwicklung der Hotcity-App 50.000 €
- Erwerb von Räumlichkeiten für die Gemeindeverwaltung 1.600.000 €
- Inbetriebnahme kommunaler Räumlichkeiten 120.000 €
- Gemeindehaus – Erneuerung der WCs und des Umkleieraumes 100.000 €
- Integrative und kohärente Verbesserung des urbanen Zentrums von Walferdingen 35.000 €
- kooperatives Wohnprojekt 10.000 €
- Bebauungsplan 300.000 €
- umlaufende Betriebsmittel – Sozialamt 4.000 €
- SEC – Vorzeitige Rückzahlung des Kredits 90.000 €
- Haus Am Becheler – Ersetzen der Heizungsregelung 70.000 €
- Haus Am Becheler – Erwerb eines Busses (9 Personen) 60.000 €
- Beteiligung an der Anschlusssteuer an das Gasnetz 1.500 €
- Installation von Photovoltaikanlagen auf dem Haus Am Becheler 130.000 €
- Realisierung eines Aussichtsturmes 30.000 €
- Einrichtung eines neuen Ressourcenzentrums 36.520 €
- Beteiligung an Investitionen des SIDERO 2.435.000 €
- Studie zum Projekt der Ufersanierung der Alzetteufer 50.000 €
- Einrichtung eines Pufferbeckens, Rue Michel Lentz 660.000 €
- Abwasserentsorgung: Verbindung Rue du Nord/ Rue de l'Industrie – Gemeindeanteil 320.000 €
- Bau von Tiny houses 250.000 €
- Gemeinschaftsgarten 60.000 €
- Einrichtung von öffentlichen Plätzen 20.000 €
- Realisierung von gegossenen Böden 20.000 €
- Spielplätze Rue du Dix Octobre und Rue Bellevue 180.000 €
- Kosten für Studien für den Bau eines Radweges von Bereldingen nach Bridel 60.000 €
- Umsetzung des Konzepts für sanfte Mobilität 50.000 €
- Wartung der Brücke Elterstrachen 50.000 €
- Erneuerung der Brücke nahe des Gemeindehauses 1.500.000 €
- Einrichtung eines Fahrradweges entlang „Losch“ 180.000 €
- Analyse der Leitungsnetze der N7 zwischen Polizei Bereldingen und Ende Bereldingen 25.000 €
- Machbarkeitsstudie für Photovoltaik auf dem Parkplatz Rue du Pont 20.000 €



• Aménagement de la rue du Pont / parking – participation communale	40 000 €
• Réfection de revêtement en béton asphaltique dans différentes rues	180 000 €
• Extension réseau Chargy	25 000 €
• Agrandissement de la morgue	15 000 €
• Réfection des allées du cimetière	40 000 €
• SICEC – apports pour extension	45 000 €
• Agrandissement de l’atelier communal	25 000 €
• Renouvellement de la toiture du bâtiment administratif du service industriel	50 000 €
• Acquisition d'un véhicule électrique	50 000 €
• Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue de Steinsel	20 000 €
• Acquisition de terrains	1 500 000 €
• Rénovation et extension maison 9, route de Diekirch	2 000 000 €
• Rénovation maison 11, rue du Chemin de Fer	600 000 €
• Rénovation maison 19, rue Prince Henri	1 000 000 €
• Construction nouveau pavillon dans la zone sportive	20 000 €
• Construction d'immeubles pour logement des jeunes et logement abordable – rue Prince Henri	50 000 €
• Ponçage du parquet et traçage des lignes du nouveau hall sportif	100 000 €
• Renouvellement de la menuiserie extérieure du complexe sportif	120 000 €
• Participation PIDAL	41 015,77 €
• Étude sur le développement des campus scolaires	300 000 €
• Projet pilote Pedi-bus	20 000 €
• Réaménagement de la cour d'école à Walferdange	100 000 €

Le budget rectifié 2023 est approuvé avec 8 voix (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) contre 5 voix (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger).

Le budget 2024 est approuvé avec 8 voix (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) contre 5 voix (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger).

7. Séance non publique

• Neugestaltung der Rue du Pont/Parkplatz – Gemeindebeteiligung	40.000 €
• Reparatur von Asphaltdecken auf verschiedenen Straßen	180.000 €
• Erweiterung des Chargy-Netzwerkes	25.000 €
• Vergrößerung der Leichenhalle	15.000 €
• Instandsetzung von Friedhofswegen	40.000 €
• SICEC – Beitrag für Vergrößerung	45.000 €
• Vergrößerung der Gemeindewerkstatt	25.000 €
• Erneuerung des Daches des Verwaltungsgebäudes des Industriedienstes	50.000 €
• Erwerb eines elektrischen Fahrzeugs	50.000 €
• Erneuerung der Wasserleitung in der Rue de Steinsel	20.000 €
• Erwerb von Grundstücken	1.500.000 €
• Renovierung und Vergrößerung Haus 9, Route de Diekirch	2.000.000 €
• Renovierung Haus 11, Rue du Chemin de Fer	600.000 €
• Renovierung Haus 19, Rue Prince Henri	1.000.000 €
• Bau eines neuen Pavillons in der Sportzone	20.000 €
• Bau von Gebäuden für Jugendwohnungen und erschwinglichen Wohnraum – Rue Prince Henri	50.000 €
• Schleifen des Parkettbodens und Nachzeichnen der Linien der neuen Sporthalle	100.000 €
• Erneuerung der Außenverkleidung des Sportkomplexes	120.000 €
• Beitrag zum PIDAL	41.015,77 €
• Studie zur Entwicklung der Schulgelände	300.000 €
• Pilotprojekt Pedi-bus	20.000 €
• Neugestaltung des Schulhofes in Walferdingen	100.000 €

Der berichtigte Haushalt 2023 wird mit 8 Stimmen (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) gegen 5 Stimmen (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) genehmigt.

Die Haushaltsvorlage 2024 wird mit 8 Stimmen (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) gegen 5 Stimmen (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) genehmigt.

7. Geheimsitzung